

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
**«Оренбургский государственный университет»**

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**  
**ДИСЦИПЛИНЫ**

*«Б.1.В.ОД.5 Практическая фонетика первого языка»*

Уровень высшего образования

**БАКАЛАВРИАТ**

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (немецкий язык, второй иностранный язык)  
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы  
Программа академического бакалавриата

Квалификация  
Бакалавр

Форма обучения  
Очная

Год набора 2016

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка  
наименование кафедры

протокол № 7 от " 16 " 02 20 16 г.

Заведующий кафедрой

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка  
наименование кафедры

*Щербина* подпись В.Е. Щербина расшифровка подписи

Исполнители:

Допент *Гар* Л.А. Пасечная  
должность подпись расшифровка подписи

ассистент *Гуляева* И.В. Гуляева  
должность подпись расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки  
45.03.02 Лингвистика *Н. Содя -* И.А. Солодилова  
код наименование личная подпись расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

*Грицай* Н.Н. Грицай  
личная подпись расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

*Сапух* Т.В. Сапух  
личная подпись расшифровка подписи

№ регистрации 49495

# **1 Цели и задачи освоения дисциплины**

## **Цель (цели) освоения дисциплины:**

коррекция и автоматизация навыков артикуляции гласных и согласных немецкого языка с последующим закреплением и совершенствованием приобретенных навыков; овладение интонационными моделями немецкого языка, изучение фонетической организации произносительных стилей.

## **Задачи:**

- ознакомить студентов с общими положениями фонетики;
- сформировать навыки немецкого нормативного произношения и его фоностилистических вариантов;
- выработать навыки фонетического транскрибирования;
- развить навыки интонирования основных коммуникативных типов предложений и сложных (многосинтагменных) фраз;
- сформировать навыки презентации подготовленной и спонтанной устной речи на сегментном и супрасегментном уровнях;
- рассмотреть фонематическую систему немецкого языка и ее особенности в сравнении с русским языком;
- ознакомить с основными произносительными тенденциями современного немецкого языка.

# **2 Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам (модулям) вариативной части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.Б.10.1 Практический курс первого иностранного языка*

Постреквизиты дисциплины: *Б.1.Б.10.1 Практический курс первого иностранного языка*

# **3 Требования к результатам обучения по дисциплине**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка.</li></ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла;</li><li>- использовать средства иностранного языка для продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на иностранном языке.</li></ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- коммуникативными умениями, основывающимися на системе лингвистических знаний.</li></ul>	ОПК-3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.</li></ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.</li></ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- языковыми средствами выделения релевантной информации.</li></ul>	ОПК-7 способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<p><b><u>Знать:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- содержание лингвистических, философских, переводоведческих понятий и понятий теории межкультурной коммуникации; основные положения и методы данных наук; о закономерностях развития лингвистических наук.</li> </ul> <p><b><u>Уметь:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать лингвистические, философские, переводоведческие понятия и понятия теории межкультурной коммуникации, а также основные положения и методы данных наук для решения профессиональных задач; внедрять современные научные достижения в практику перевода.</li> </ul> <p><b><u>Владеть:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками использования лингвистических, философских, переводоведческих понятий и понятий теории межкультурной коммуникации, а также основных положений и методов данных наук при осуществлении профессиональной деятельности в научно-методической области, в межкультурной коммуникации, в работе с новыми информационными технологиями; культурой мышления, способностью к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения.</li> </ul>	ПК-23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
<p><b><u>Знать:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные правила формирования гипотезы; основные правила продуцирования убедительной и уместной речи; теорию аргументации; основные формально-логические законы и средства аргументации.</li> </ul> <p><b><u>Уметь:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- приводить убедительные аргументы; применять средства аргументации в речи; логически верно строить монологическое высказывание; выдвигать гипотезы в области прогнозирования конечного продукта профессиональной деятельности.</li> </ul> <p><b><u>Владеть:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками выдвижения, обоснования и развития гипотезы; навыками последовательно аргументации своей научной позиции; навыком продуцирования устных и письменных текстов научного стиля.</li> </ul>	ПК-24 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

## 4 Структура и содержание дисциплины

### 4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц (144 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	1 семестр	2 семестр	всего
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>144</b>
<b>Контактная работа:</b>	<b>35,25</b>	<b>17,25</b>	<b>52,5</b>
Практические занятия (ПЗ)	34	16	50
Консультации	1	1	2
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,5
<b>Самостоятельная работа:</b>	<b>36,75</b>	<b>54,75</b>	<b>91,5</b>
<i>- выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ);</i>			
<i>- подготовка к практическим занятиям;</i>			

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	1 семестр	2 семестр	всего
- подготовка к рубежному контролю и т.п.)			
<b>Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)</b>	<b>экзамен</b>	<b>экзамен</b>	

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов			
		всего	аудиторная работа		
			Л	ПЗ	ЛР
1	Цикл вводных занятий по дисциплине	8		4	4
2	Усвоение признаков немецкого вокализма	24		12	12
3	Усвоение признаков немецкого консонатизма.	10		4	6
4	Внутри фонетические противопоставления немецкого языка.	12		6	6
5	Фонетико-графическое написание текстов.	18		8	10
	Итого:	72		34	38

Разделы дисциплины, изучаемые в 2 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов			
		всего	аудиторная работа		
			Л	ПЗ	ЛР
6	Словесное ударение в немецком языке.	18		4	14
7	Фразовое ударение в немецком языке.	10		2	8
8	Ритмико-интонационные параметры немецкой речи.	12		2	10
9	Фонстилистические признаки звучащего художественного прозаического текста.	18		4	14
10	Фонстилистические признаки звучащего художественного поэтического текста.	14		4	10
	Итого:	72		16	56
	Всего:	144		50	94

## 4.2 Содержание разделов дисциплины

### 1 Цикл вводных занятий по дисциплине

Сложности построения стабильной артикуляционной базы немецкого языка: фонетическая интерфереция, проблема аппроксимации произношения, акцент из родного языка. Сопоставление инвентарей гласных и согласных фонем немецкого и русского языков.

### 2 Усвоение признаков немецкого вокализма

Долгий/краткий, закрытый/открытый, огубленный/ неогубленный.

### 3 Усвоение признаков немецкого консонатизма.

Асперированный/неаспирированный. Преодоление в речи характерных признаков согласных русского языка (мягкий/твёрдый, звонкий/глухой).

### 4 Внутри фонетические противопоставления немецкого языка.

Дифтонги/монофтонги. Мягкая/твёрдая, ударная/безударная позиции гласных немецкого языка.

## **5 Фонетико-графическое написание текстов.**

Транскрибирование текста, соотнесение звука с транскрипционным знаком и буквой

## **6 Словесное ударение в немецком языке.**

Правила ударения в простых, сложных немецких и заимствованных из других языков словах.

## **7 Фразовое ударение в немецком языке.**

Ударные и безударные слова во фразе.

## **8 Ритмико-интонационные параметры немецкой речи**

Базисные ритмические группы и интонационные конструкции немецкого языка

## **9 Фоностилистические признаки звучащего художественного прозаического текста**

Интонационное оформление различных типов звучащих прозаических текстов.

## **10 Фоностилистические признаки звучащего художественного поэтического текста.**

Интонационное оформление стихотворных текстов.

### **4.3 Практические занятия (семинары)**

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1-2	1	Условия овладения нормативным произношением: преодоление дифтонгоидности, редукции, взаимопроникновения элементов слога С+Г (согласный+гласный). Сопоставление артикуляционных баз русского и немецкого языков: отличия артикуляционных укладов русского и немецкого языков. Осознание природы акцента. Контрастивное сопоставление базовых интонационных конструкций (ИК)	4
3-8	2	Дифференциальные признаки немецкого вокализма: долгота/краткость, закрытость/открытость, огубленность/неогубленность	12
9-10	3	Характерные признаки немецких согласных: сила (Fortis)/слабость (Lenis). Преодоление звонкости/глухости, мягкости/твёрдости, присущих согласным русского языка	4
11-13	4	Дифтонги [ae] [ao] [oø]. Наличие/отсутствие твердого приступа. Ударная/безударная позиция гласного в многосложных словах	6
14-17	5	Чтение транскрипции. Транскрибирование звучащей речи. Обозначение долготы и краткости немецких гласных в письменной речи. Графическая форма согласных звуков [χ, ç, ŋ] и звукосочетаний [S, St, Sp]. Перевод затранскрибированной звучащей речи в графическую форму.	8
18-19	6	Ударение немецких корневых, производных, сложных и сложносокращённых слов. Произношение и ударение в иностранных словах.	4
20	7	Знаменательные и служебные слова в постановке фразового ударения.	2
21	8	Строение и наполнение ритмических групп немецкой речи: RM <sub>1</sub> , RM <sub>2</sub> , RM <sub>3</sub> , RM <sub>4</sub> , RM <sub>5</sub> , RM <sub>6</sub> . Фонетические средства выражения: 1) коммуникативного типа фразы (повествования, вопроса, побуждения, восклицания), 2) законченности и незаконченности фразы. Паузация.	2
22-23	9	Прозаическая речь: «динамическое и статическое описание»,	4

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
		речь с элементами размышления, сообщение, сказка, интервью.	
24-25	10	Детские рифмовки. Стихи	4
		Итого:	50

## 5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

### 5.1 Основная литература

1. Точилина Ю. Н- Практическая фонетика немецкого языка:учебное пособие / Ю. Н Точилина, Н. С. Годжаева, М. С. Лымарева – Кемировский государственный университет, 2013. – 128 с. – ISBN: 978-5-8353-1232-0, [Электронный ресурс]. – URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view&book\\_id=232818](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=232818)

### 5.2 Дополнительная литература

1. Lernen wir deutsch sprechen! Учимся говорить по-немецки! : Практикум по фонетике немецкого языка /сост. А.Н Неделько. - Омск: Издательство СибГУФК, 2012 – 115 с., [Электронный ресурс]. – URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view&book\\_id=277369](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=277369)
2. Гузь, М. Н. Фонетика [Электронный ресурс] : читаем и говорим по-немецки / М. Н. Гузь, И. О. Ситникова. - Электрон. дан. - М. : Каро, 2008. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) - ISBN 978-5-9925-0278-7.

### 5.3 Периодические издания

- 1 vitamin de (на нем. языке): журнал. Verlag Press.de, Omsk

### 5.4 Интернет-ресурсы

1. <http://www.goethe.de> - Немецкий культурный центр им. Гёте в Москве [Электронный ресурс]: сайт Интернета. – Deutsch lernen, Kultur erleben.
2. <http://www.deutsch-als-fremdsprache.de> - Немецкий в качестве иностранного языка [Электронный ресурс]: сайт Интернета.- Полезная информация для изучающих немецкий на продвинутом этапе.
3. <http://www.studygerman.ru/online/correspondence/> - Деловая переписка на немецком языке [Электронный ресурс]: сайт Интернета.- Составление деловых писем.
4. <http://www.deutscherklub.ru/index.php> - Деловой немецкий для профессионального использования [Электронный ресурс]
5. <http://deutsch.lingo4u.de> - Словарь 4-го поколения [Электронный ресурс]: сайт Интернета.- Составление проектов в режиме Online.
6. <http://www.deutsch-lernen.com> - Упражнения, тесты по грамматике и лексике. Аудирование и письмо [Электронный ресурс]: сайт Интернета.- Аудирование и письмо.
7. <http://www.languagelab.at> - Языковая лаборатория для изучающих немецкий язык [Электронный ресурс]: сайт Интернета.
8. <http://www.vitaminde.de/seiten/lehrer.html> - Журнал на немецком языке [Электронный ресурс]: сайт Интернета.- Оригинальные тексты и задания.

### 5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

#### Лицензионное программное обеспечение

### ***Свободное программное обеспечение***

#### **1. Служебное и офисное ПО:**

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

#### **2. Электронные словари и переводчики:**

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.

### **Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:**

1. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета)

- Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.

3. <http://apps.webofknowledge.com/> - (доступ открыт из сети университета) Пакет научометрических ресурсов компании Thomson Reuters. Цитатные базы данных Web of Science включают списки всех библиографических ссылок, встречающихся в научных публикациях: статьях, материалах конференций, семинаров, симпозиумов.

4. <https://search.proquest.com/> - ProQuest Dissertations & Theses - самая полная в мире база данных докторских и магистерских диссертаций, защищенных в университетах 80 стран мира по всем отраслям знаний. Ежегодно добавляется 80 тыс. новых работ (доступ открыт из сети университета).

### **6 Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой подключенной к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.

### ***К рабочей программе прилагаются:***

- Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине;
- Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

